



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 1 December 2015 — No. 135

President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.40 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement to pay tribute to Mrs. Geneviève Everell for her professional career and life's path.

Mr. LeBel (Rimouski) made a statement to pay tribute to Mr. Gaston Lebel and Mr. Gilles Rousseau, Fondation des médias de Rimouski volunteers.

Mrs. Gaudreault (Hull) made a statement to congratulate the Centre de placement spécialisé du Portage for its "Impacts, Dossier, Juvénile, École" program.

Mrs. Soucy (Saint-Hyacinthe) made a statement to congratulate the company Gestion immobilière Groupe Robin, which was honoured in San Francisco.

Mrs. Tremblay (Chauveau) made a statement to underline World AIDS Day.

1 December 2015

Mr. Turcotte (Saint-Jean) made a statement to congratulate the Réseau québécois de l'action communautaire autonome for holding a people's commission.

Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup-Témiscouata) made a statement to congratulate Mrs. Béatrice Michaud, winner of the "Hommage Aînés" award for the Bas-Saint-Laurent region.

Mr. Spénard (Beauce-Nord) made a statement to congratulate Mr. Steeven Mathieu, double karate world champion.

Mr. Billette (Huntingdon) made a statement to underline the 20th edition of the Journées horticoles et grandes cultures horticultural and field crops days.

Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean) made a statement to pay tribute to social economy pioneer Mr. Gérald Tremblay.

At 1.53 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 2.00 o'clock p.m.

At the request of the President, the Assembly observed a moment of silence in memory of Mr. Aurèle Audet, former Member for Abitibi-Ouest.

Introduction of Bills

Mr. Moreau, Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy, moved that leave be granted to introduce the following bill:

- 83 An Act to amend various municipal-related legislative provisions concerning such matters as political financing

The motion was carried.

Accordingly, Bill 83 was introduced in the Assembly.

Presenting Papers

Mr. Moreau, Acting Minister of Public Security, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of the École nationale de police du Québec;

(Sessional Paper No. 1787-20151201)

The 2014–2015 annual report of the École nationale des pompiers du Québec.

(Sessional Paper No. 1788-20151201)

Mr. Fournier, Minister responsible for Access to Information and the Reform of Democratic Institutions, tabled the following:

1 December 2015

A copy of a letter, dated 27 November 2015, he had received from Me Jean Dussault, Lobbyists Commissioner, in reply to his letter concerning non-profit agencies being subject to the *Lobbying Transparency and Ethics Act*.

(Sessional Paper No. 1789-20151201)

Mrs. Vallée, Minister of Justice and Minister responsible for the Status of Women, tabled the following:

A report on the evolution of gender equality entitled “Portrait statistique de l’évolution de l’égalité entre les femmes et les hommes – Faits saillants – Octobre 2015”;

(Sessional Paper No. 1790-20151201)

The detailed reports on the activities of the Fonds Accès Justice for the following fiscal years:

2012–2013

(Sessional Paper No. 1791-20151201)

2013–2014

(Sessional Paper No. 1792-20151201)

2014–2015.

(Sessional Paper No. 1793-20151201)

Mr. Arcand, Minister of Energy and Natural Resources, tabled the following:

The 2015–2018 strategic plan of the Ministère de l’Énergie et des Ressources naturelles.

(Sessional Paper No. 1794-20151201)

Presenting Reports from Committees

Mr. Morin (Côte-du-Sud), Committee Vice-Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, which met on 20, 21, 27, 28 and 29 October and on 3, 4, 5, 12, 18, 19, 24, 25 and 26 November 2015 for clause-by-clause consideration of Bill 54, An Act to improve the legal situation of animals. The report contains amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1795-20151201)

Mr. Tanguay (LaFontaine), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Health and Social Services, which held public hearings on 26 November and 1 December 2015 within the framework of special consultations on Bill 66, Funeral Operations Act.

(Sessional Paper No. 1796-20151201)

Mr. Auger (Champlain), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 1 December 2015 to hear the interested persons and give clause-by-clause consideration to Private Bill 210, An Act concerning an immovable situated in the territory of Ville de Québec. The report does not contain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1797-20151201)

The report was concurred in.

The report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 1 December 2015 to hear the interested persons and give clause-by-clause consideration to Private Bill 213, An Act respecting the property tax applicable to PF Résolu Canada Inc. as a consumer of the electric power it produces at its hydroelectric installations in the territory of Municipalité de Saint-David-de-Falardeau. The report does not contain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1798-20151201)

The report was concurred in.

Mrs. Rotiroti (Jeanne-Mance–Viger), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Culture and Education, which met on 1 December 2015 to hear the interested persons and give clause-by-clause consideration to Private Bill 216, An Act respecting the sale of an immovable situated on the Bois-Franc Ouest range in Notre-Dame-du-Sacré-Cœur-d’Issoudun. The report does not contain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1799-20151201)

The report was concurred in.

Mr. Bernier (Montmorency), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Public Finance, which met on 1 December 2015 to hear the interested persons and give clause-by-clause consideration to Private Bill 217, An Act respecting the continuance of La Mine Belleterre Québec Ltée (libre de responsabilité personnelle) and Boston Bay Mines Limited. The report contains amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1800-20151201)

The report was concurred in.

Presenting Petitions

Mr. Simard (Dubuc) tabled the following:

The abstract of a petition on drinking and driving and an amendment to Québec’s *Highway Safety Code*, signed by 6,308 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1801-20151201)

1 December 2015

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Simard (Dubuc) tabled the following:

The abstract of a petition on drinking and driving and an amendment to Québec's *Highway Safety Code*, signed by 26,596 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1802-20151201)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Schneeberger (Drummond-Bois-Francis) tabled the following:

The abstract of a petition on conserving the Forêt Drummond, signed by 1,213 citizens of the greater Drummondville region.

(Sessional Paper No. 1803-20151201)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of the President, Mr. Drainville, Official Opposition House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the 27 November 2015 sitting, on the motion moved by Mrs. Vien, Minister of Tourism, for the passage of Bill 67, An Act mainly to improve the regulation of tourist accommodation and to define a new system of governance as regards international promotion (*amended title*).

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **157** in Appendix)

Yeas: **106** Nays: **0** Abstentions: **3**

Accordingly, Bill 67 was passed.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.3 and 185, Mr. Fournier, Government House Leader, together with Mr. Gendron, Member for Abitibi-Ouest and Third Vice-President, Mr. Bonnardel, Second Opposition Group House Leader, Mr. Khadir (Mercier) and Mrs. Roy (Arthabaska), moved:

THAT the National Assembly mark the Member for Brome-Missisquoi's 35-year parliamentary career.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Villeneuve (Berthier), together with Mr. Paradis, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, Mrs. D'Amours (Mirabel), Mrs. David (Gouin) and Mrs. Roy (Arthabaska), moved:

THAT the National Assembly ask the Federal Government to ensure that the standards governing milk protein imports are strictly applied so as to avoid weakening supply management and significantly lowering farmgate milk prices, causing major financial losses for Québec dairy producers and harming their businesses;

1 December 2015

THAT it ask the Federal Government to close the loophole making it possible to import milk proteins from the United States.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion, and a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **158** in Appendix)

Yeas: **104** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mrs. Soucy (Saint-Hyacinthe), together with Mr. Therrien (Sanguinet), Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques) and Mrs. Roy (Arthabaska), moved a motion concerning electricity rates for 2016–2017; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques) moved a motion concerning public gatherings and the right to demonstrate during the 21st Session of the Conference of the Parties to the United Nations Framework Convention on Climate Change; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committees:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 59, An Act to enact the Act to prevent and combat hate speech and speech inciting violence and to amend various legislative provisions to better protect individuals;

1 December 2015

- the Committee on Public Finance, to undertake clause-by-clause consideration of Bill 74, An Act respecting mainly the implementation of certain provisions of the Budget Speech of 26 March 2015.

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143.1, he then convened the following committee:

- the Committee on Labour and the Economy, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 75, An Act respecting the restructuring of university-sector defined benefit pension plans and amending various legislative provisions.

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources shall hold a deliberative meeting to prepare the report on the policy directions, activities and administrative management of the Commission de protection du territoire agricole du Québec.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 71, An Act respecting the settlement of certain disputes in the automotive sector in the Saguenay–Lac-Saint-Jean region.

After debate thereon, the report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 78, An Act to regulate the granting of transition allowances to Members who resign during their term of office.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage in Principle

Mr. Poëti, Minister of Transport, moved that Bill 76, An Act to modify the organization and governance of shared transportation in the Montréal metropolitan area, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried, and Bill 76 was accordingly passed in principle.

Mrs. Vien, Deputy Government House Leader, moved that Bill 76 be referred to the Committee on Transportation and the Environment for clause-by-clause consideration.

The motion was carried.

Mr. Moreau, Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy, moved that Bill 80, An Act to enable municipalities to neutralize tax burden shifts onto residential immovables, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Moreau, Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy, tabled the following:

A bundle of documents related to the coefficient applicable to section 244.40 of the *Act respecting municipal taxation*.

(Sessional Paper No. 1804-20151201)

The debate being concluded, the motion was carried, and Bill 80 was accordingly passed in principle.

Mrs. Vien, Deputy Government House Leader, moved that Bill 80 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

The motion was carried.

Mrs. Vien, Deputy Government House Leader, moved that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 80, An Act to enable municipalities to neutralize tax burden shifts onto residential immovables.

The motion was carried.

Committee of the Whole

Bill 80 was considered in Committee of the Whole and thereupon reported.

The report was concurred in.

1 December 2015

Mrs. Vien, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 2 December 2015 at 9.40 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.42 o'clock p.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 2 December 2015 at 9.40 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President

1 December 2015

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Vien, Minister of Tourism:

(Division No. 157)

YEAS - 106

Anglade (<i>QLP</i>)	de Santis (<i>QLP</i>)	Maltais (<i>PQ</i>)	Rousselle (<i>QLP</i>)
Arcand (<i>QLP</i>)	Drainville (<i>PQ</i>)	Marceau (<i>PQ</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)
Auger (<i>QLP</i>)	Drolet (<i>QLP</i>)	Martel (<i>CAQ</i>)	(<i>Montarville</i>)
Barrette (<i>QLP</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Matte (<i>QLP</i>)	Roy (<i>IND</i>)
Bergeron (<i>PQ</i>)	(<i>Sherbrooke</i>)	Ménard (<i>QLP</i>)	(<i>Arthabaska</i>)
Bernier (<i>QLP</i>)	Fournier (<i>QLP</i>)	Merlini (<i>QLP</i>)	Roy (<i>PQ</i>)
Bérubé (<i>PQ</i>)	Gaudreault (<i>PQ</i>)	Montpetit (<i>QLP</i>)	(<i>Bonaventure</i>)
Billette (<i>QLP</i>)	(<i>Jonquière</i>)	Moreau (<i>QLP</i>)	Samson (<i>CAQ</i>)
Birnbaum (<i>QLP</i>)	Giguère (<i>QLP</i>)	Morin (<i>QLP</i>)	Sauvé (<i>QLP</i>)
Blais (<i>QLP</i>)	Girard (<i>QLP</i>)	Nichols (<i>QLP</i>)	Schneeberger (<i>CAQ</i>)
Blanchette (<i>QLP</i>)	Habel (<i>QLP</i>)	Ouellet (<i>PQ</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Bolduc (<i>QLP</i>)	Hamad (<i>QLP</i>)	(<i>René-Lévesque</i>)	(<i>Charlevoix-Côte-de-Beaupré</i>)
Bonnardel (<i>CAQ</i>)	Hardy (<i>QLP</i>)	Ouellette (<i>QLP</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Boucher (<i>QLP</i>)	Huot (<i>QLP</i>)	Pagé (<i>PQ</i>)	(<i>Dubuc</i>)
Boulet (<i>QLP</i>)	Iracà (<i>QLP</i>)	Paradis (<i>QLP</i>)	Sklavounos (<i>QLP</i>)
Bourgeois (<i>QLP</i>)	Jolin-Barrette (<i>CAQ</i>)	(<i>Brome-Missisquoi</i>)	Soucy (<i>CAQ</i>)
Busque (<i>QLP</i>)	Kelley (<i>QLP</i>)	Paradis (<i>CAQ</i>)	Spénard (<i>CAQ</i>)
Caire (<i>CAQ</i>)	Kotto (<i>PQ</i>)	(<i>Lévis</i>)	St-Denis (<i>QLP</i>)
Carrière (<i>QLP</i>)	Laframboise (<i>CAQ</i>)	Péladeau (<i>PQ</i>)	St-Pierre (<i>QLP</i>)
Charbonneau (<i>QLP</i>)	Lamarre (<i>PQ</i>)	Picard (<i>CAQ</i>)	Surprenant (<i>CAQ</i>)
Charette (<i>CAQ</i>)	Lavallée (<i>CAQ</i>)	Plante (<i>QLP</i>)	Tanguay (<i>QLP</i>)
Charlebois (<i>QLP</i>)	LeBel (<i>PQ</i>)	Poëti (<i>QLP</i>)	Therrien (<i>PQ</i>)
Chevarie (<i>QLP</i>)	Leclair (<i>PQ</i>)	Poirier (<i>PQ</i>)	Tremblay (<i>QLP</i>)
Cloutier (<i>PQ</i>)	Legault (<i>CAQ</i>)	Polo (<i>QLP</i>)	Turcotte (<i>PQ</i>)
Coiteux (<i>QLP</i>)	Léger (<i>PQ</i>)	Reid (<i>QLP</i>)	Vallée (<i>QLP</i>)
Cousineau (<i>PQ</i>)	Leitão (<i>QLP</i>)	Richard (<i>PQ</i>)	Vallièrès (<i>QLP</i>)
D'Amour (<i>QLP</i>)	Lelièvre (<i>PQ</i>)	Roberge (<i>CAQ</i>)	Vien (<i>QLP</i>)
D'Amours (<i>CAQ</i>)	Lemay (<i>CAQ</i>)	Rochon (<i>PQ</i>)	Villeneuve (<i>PQ</i>)
Daoust (<i>QLP</i>)	Lisée (<i>PQ</i>)	Rotiroti (<i>QLP</i>)	
David (<i>QLP</i>)			
(<i>Outremont</i>)			

ABSTENTIONS - 3

David (<i>IND</i>)	Khadir (<i>IND</i>)	Massé (<i>IND</i>)
(<i>Gouin</i>)		

On the motion moved by Mr. Villeneuve (Berthier), together with Mr. Paradis, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, Mrs. D'Amours (Mirabel), Mrs. David (Gouin) and Mrs. Roy (Arthabaska):

(Division No. 158)

YEAS - 104

Anglade (<i>QLP</i>)	David (<i>QLP</i>)	Lisée (<i>PQ</i>)	Rochon (<i>PQ</i>)
Arcand (<i>QLP</i>)	(<i>Outremont</i>)	Maltais (<i>PQ</i>)	Rotiroti (<i>QLP</i>)
Auger (<i>QLP</i>)	de Santis (<i>QLP</i>)	Marceau (<i>PQ</i>)	Rousselle (<i>QLP</i>)
Barrette (<i>QLP</i>)	Drainville (<i>PQ</i>)	Martel (<i>CAQ</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)
Bergeron (<i>PQ</i>)	Drolet (<i>QLP</i>)	Massé (<i>IND</i>)	(<i>Montarville</i>)
Bernier (<i>QLP</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Matte (<i>QLP</i>)	Roy (<i>IND</i>)
Bérubé (<i>PQ</i>)	(<i>Sherbrooke</i>)	Ménard (<i>QLP</i>)	(<i>Arthabaska</i>)
Billette (<i>QLP</i>)	Fournier (<i>QLP</i>)	Merlini (<i>QLP</i>)	Roy (<i>PQ</i>)
Birnbaum (<i>QLP</i>)	Gaudreault (<i>PQ</i>)	Montpetit (<i>QLP</i>)	(<i>Bonaventure</i>)
Blais (<i>QLP</i>)	(<i>Jonquière</i>)	Moreau (<i>QLP</i>)	Samson (<i>CAQ</i>)
Blanchette (<i>QLP</i>)	Giguère (<i>QLP</i>)	Morin (<i>QLP</i>)	Sauvé (<i>QLP</i>)
Bolduc (<i>QLP</i>)	Girard (<i>QLP</i>)	Nichols (<i>QLP</i>)	Schneeberger (<i>CAQ</i>)
Bonnardel (<i>CAQ</i>)	Habel (<i>QLP</i>)	Ouellet (<i>PQ</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Boucher (<i>QLP</i>)	Hamad (<i>QLP</i>)	(<i>René-Lévesque</i>)	(<i>Charlevoix-Côte-de-Beaupré</i>)
Boulet (<i>QLP</i>)	Hardy (<i>QLP</i>)	Ouellette (<i>QLP</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Bourgeois (<i>QLP</i>)	Huot (<i>QLP</i>)	Pagé (<i>PQ</i>)	(<i>Dubuc</i>)
Busque (<i>QLP</i>)	Iracà (<i>QLP</i>)	Paradis (<i>QLP</i>)	Sklavounos (<i>QLP</i>)
Carrière (<i>QLP</i>)	Jolin-Barrette (<i>CAQ</i>)	(<i>Brome-Missisquoi</i>)	Soucy (<i>CAQ</i>)
Charbonneau (<i>QLP</i>)	Kelley (<i>QLP</i>)	Paradis (<i>CAQ</i>)	Spénard (<i>CAQ</i>)
Charette (<i>CAQ</i>)	Kotto (<i>PQ</i>)	(<i>Lévis</i>)	St-Denis (<i>QLP</i>)
Charlebois (<i>QLP</i>)	Laframboise (<i>CAQ</i>)	Picard (<i>CAQ</i>)	St-Pierre (<i>QLP</i>)
Chevarie (<i>QLP</i>)	Lavallée (<i>CAQ</i>)	Plante (<i>QLP</i>)	Surprenant (<i>CAQ</i>)
Cloutier (<i>PQ</i>)	LeBel (<i>PQ</i>)	Poëti (<i>QLP</i>)	Tanguay (<i>QLP</i>)
Coiteux (<i>QLP</i>)	Leclair (<i>PQ</i>)	Poirier (<i>PQ</i>)	Therrien (<i>PQ</i>)
Cousineau (<i>PQ</i>)	Léger (<i>PQ</i>)	Polo (<i>QLP</i>)	Tremblay (<i>QLP</i>)
D'Amour (<i>QLP</i>)	Leitão (<i>QLP</i>)	Reid (<i>QLP</i>)	Turcotte (<i>PQ</i>)
D'Amours (<i>CAQ</i>)	Lelièvre (<i>PQ</i>)	Richard (<i>PQ</i>)	Vallée (<i>QLP</i>)
Daoust (<i>QLP</i>)	Lemay (<i>CAQ</i>)	Roberge (<i>CAQ</i>)	Vallières (<i>QLP</i>)
David (<i>IND</i>)			Vien (<i>QLP</i>)
(<i>Gouin</i>)			Villeneuve (<i>PQ</i>)